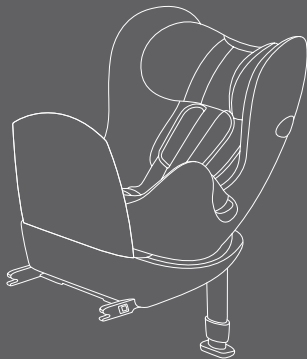


 **cybex**  
PLATINUM



## SIRONA Q i-SIZE

ECE R-129, 45 cm - 105 cm, max. 18 kg (Birth - ca. 4 Y)

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

**EN: rearward-facing** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0M - ca. 4Y)

**РУС: против хода** (45 - 105 см, макс. 18 кг, 0 мес. - 4 г)

**Укр: проти напрямку руху** (45 - 105 см, макс. 18 кг, 0 міс. - 4г)

**EE: selg sõidusuunas** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0k - ca. 4a)

**AR: موجه للخلف** (45-105 سم، حتى 18 كيلوغرام، وبحجم 0م - بعمر 4 سنوات تقريباً)

**LV: uz aizmuguri vērsts** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0 mēn. - 4gadi)

**LT: atsukta nugara į kelią** (45 - 105 cm, daug. 18 kg, 0M - 4M)

**TR: Geriye Dönük** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0M - ca. 4Y)



**AR - تحذير!** التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. يجب عليك قراءة كتيب التعليمات كاملاً حتى تتمكن من توفير أعلى درجات السلامة والراحة لطفلك.

المحتوى | 8

8 | CONTENT

9 | СОДЕРЖАНИЕ

68 | ЗМІСТ

68 | SISU

69 | SATURS

128 | TURINYS

129 | İÇERİK

**EN - WARNING!** The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Для достижения максимальной безопасности и комфорта для вашего ребенка абсолютно необходимо, чтобы вы внимательно прочитали всю инструкцию по эксплуатации.

**UA - УВАГА!** Коротка інструкція створена для оглядового ознайомлення з автокріслом. Для досягнення максимальної безпеки та комфорту для вашої дитини абсолютно необхідно, щоб ви уважно прочитали всю інструкцію по експлуатації.

**EE - HOIATUS!** See lühike manuaal on ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

**LV - UZMANĪBU!** Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

**LT - ĮSPĖJIMAS!** Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

**TR - UYARI** Kısa bilgilendirme bölümü sadece göz gezdirmek içindir. Çocuğunuzun maksimum güvenlik ve konforu elde etmesi için, tüm kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.

EN: forward facing (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15M - ca. 4Y)

РУС: по ходу движения (76 - 105 см, макс. 18 кг, 15 мес. - 4 г.)

УКР: за напрямком руху (76 - 105 см, макс. 18 кг, 15 міс. - 4 г.)

EE: nägu sõidusuunas (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15k - ca. 4a)

AR: موجه للخلف (حتى طول 76 سم - 105 سم، بوزن أقصاه 18 كيلوغرام، ويحجم 15M)

LV: Uz priekšu vērsts (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15 mēn - 4gadi)

LT: į priekį atsukta (76 - 105 cm, daugiausia 18 kg, 15 mėn - 4M.)

TR: Öne dönük Pozisyon (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15M - ort. 4Y)



## SIRONA Q I-SIZE



التوافق  
– CYBEX Sirona Q i-Size  
ECE R 129  
الحجم: 45-105 سم  
الوزن: حتى 18 كيلوغرام

### HOMOLOGATION

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Size: 45-105 cm  
Weight: up to 18 kg

### СЕРТИФИКАЦИЯ

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Размер: 45-105 см  
Вес: до 18 кг

## عزيز المستخدم

شكراً جزيلاً لشرائك منتج Sirona Q i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. صنع هذا المنتج وفقاً لمعايير جودة إستثنائية وبيوافق أدق متطلبات السلامة.

**!** **تحذير!** لحماية مثلى لطفلك، من الضروري استخدام وتركيب المقعد وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب. يمنع القيام بأي تعديلات على المقعد.

**!** **تحذير!** لا توجه المقعد للأمام حتى يصل طفلك سن الـ 15 شهراً وطوله 76 سم على الأقل.

**ملاحظة!** يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الفتحة المخصصة له تحت مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، يمكن استخدامها حتى مقياس يصل 60 سم.

**ملاحظة!** يمكن أن تختلف خصائص المنتج حسب القوانين المحلية المعمول بها في كل دولة

## DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the Sirona Q i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual. Any modifications on the seat are prohibited.

**!** **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 15 months old and reached a size of 76 cm.

**Note!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot on the backside of the seat.

**Note!** The newborn inlay protects your child. It should be used up to size of 60 cm.

**Note!** According to local codes the product characteristic can be different.

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ

Благодарим за покупку автокресла Sirona Q i-Size. Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт изготавливается под особым контролем качества и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве. Любые изменения запрещены.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Не устанавливайте кресло по ходу движения до достижения ребенком возраста 15 месяцев и роста 76 см.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда имейте руководство по эксплуатации под рукой и храните его в специальном отсеке на задней стороне сиденья.

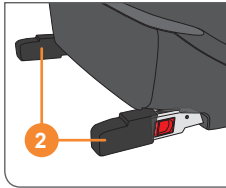
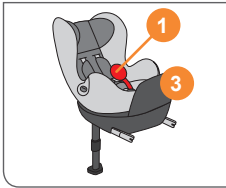
**ВНИМАНИЕ!** Вкладыш для новорожденных защищает вашего ребенка. Его следует использовать до достижения ребенком роста 60 см.

**ВНИМАНИЕ!** В связи с требованиями конкретных стран, характеристики продуктов могут различаться.

6	التوافق
10	التركيب للمرة الأولى
10	حماية المركبة
12	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
16	الحماية داخل المركبة
18	إستخدام المقعد في المركبة
22	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
26	إزالة المقعد من المركبة
26	ضبط ساق الدعم
28	ضبط الحماليات الجانبية
30	الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء
32	دوران 360° درجة
36	إستخدام المقعد موجياً للخلف (45 سم - 105 سم)
38	ضبط حجم الجسم
40	التثبيت بواسطة نظام الشد
42	التحويل من استخدام المقعد موجياً للخلف إلى موجياً للأمام
46	إستخدام المقعد موجياً للأمام (76 سم - 105 سم)
48	ضبط واقي الصدمات
50	اشد بواسطة حزام الأمان مع واقي الصدمات
52	هل أمنت طفلك بشكل جيد؟
54	إزالة الغطاء
56	التنظيف
58	التنظيف
60	كيفية التصرف عند وقوع حادث
60	معلومات المنتج
62	مدة خدمة المنتج
62	التخلص من المنتج
64	الكفالة

HOMOLOGATION	6
FIRST INSTALLATION	11
PROTECTING THE VEHICLE	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE	13
SAFETY IN THE VEHICLE	17
USE OF THE SEAT IN THE CAR	19
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE	23
ADJUSTING THE SUPPORT LEG	27
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	27
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	29
ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING	31
360° ROTATION	33
REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)	37
ADJUSTING TO BODY SIZE	39
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM	41
CONVERTING FROM REARWARD- TO FORWARD-FACING USE	43
FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)	47
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD	49
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD	51
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?	53
REMOVING THE COVER	55
CLEANING	57
CLEANING	59
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	61
PRODUCT INFORMATION	61
PRODUCT DURABILITY	63
DISPOSAL	63
WARRANTY	65V

СЕРТИФИКАЦИЯ	6
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА	11
ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ	11
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	13
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	17
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	19
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	23
РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ	27
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ	27
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ	29
РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА	31
ВРАЩЕНИЕ НА 360°	33
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM)	37
РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА	39
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ АВТОКРЕСЛА	41
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ АВТОКРЕСЛА	43
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)	47
РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	49
КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	51
НАДЕЖНО ЛИ ЗАЩИЩЕН ВАШ РЕБЕНОК?	53
СНЯТИЕ ЧЕХЛА	55
ЧИСТКА	57
ЧИСТКА	59
В СЛУЧАЕ АВАРИИ	61
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	61
ДОЛГОВЕЧНОСТЬ ПРОДУКТА	63
УТИЛИЗАЦИЯ	63
ГАРАНТИЯ	65
РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	66
АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ	68



### التركيب للمرة الأولى

**ملاحظة!** عليك إزالة حارس النقل وأغطية الوقاية قبل استخدام المقعد للمرة الأولى إزالة الرقائق المعدنية قبل التوصيل يقوم بتفعيل وظائف حماية إضافية لدى CYBEX SIRONA Q i-SIZE. إحتفظ أغطية الوقاية في حقيبة التخزين المزودة. يجب تثبيت شريط الارتداد (3). للمزيد من التفاصيل، راجع قسم "الواجهة الخلفية 45-105 سم"

**!** **تحذير** يمنع استخدام CYBEX SIRONA Q i-SIZE إلا إذا تمت إزالة حارس النقل.

### حماية المركبة

يمكن أن تظهر ثار الاستخدام أو بهتان اللون على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد، على سبيل المثال) في حال استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الاستخدام الأول لمقعد الطفل.

### FIRST INSTALLATION

**Note!** Before using the seat for the first time, you must remove the transport guard (1) and the protection covers (2). Detaching the foil installed before delivery activates additional safety functions of the CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Keep the protection covers in the included storage bag. The rebound bar (3) must be installed. For more detail see section „REARWARD - FACING USE (45-105 cm)“.

**!** **WARNING!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE must not be used unless the transport guard (1) has been removed!

### PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

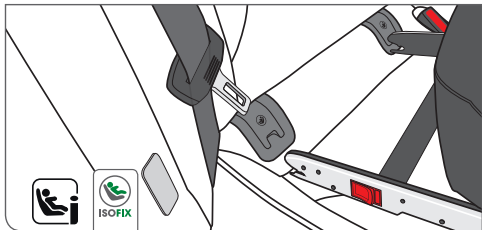
### ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием автокресла в первый раз, вы должны удалить транспортную защиту (1) и защитные заглушки (2). Отсоединение пленки активирует дополнительные защитные функции CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Сохраните заглушки в прилагаемой сумке для хранения. Следует установить ограничительный бампер (3). Для подробного описания ознакомьтесь с главой „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45-105 см)“.

**!** **ВНИМАНИЕ!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE не должно использоваться, если транспортная защита (1) не была удалена!

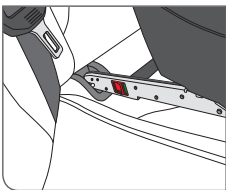
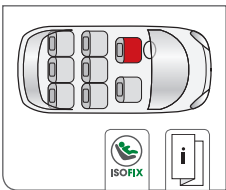
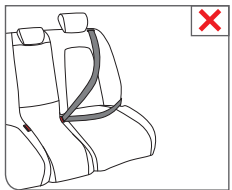
### ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Следы использования и/или выцветания могут появиться на некоторых автомобильных сиденьях, изготовленных из деликатных материалов (например, велюр, кожа и т.д.) при использовании автокресла. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. По этому вопросу также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. Крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.



الوضعية الصحيحة داخل المركبة  
هذا نظام "i-Size" لضبط الطفل داخل المقعد. كما تم التنويه في كتيب الإستخدام الخاص بالمركبات من قبل صانعي المركبات، تم الموافقة على إستعمال نظام ECE R129 للمركبات المتوافقة مع i-Size لوضعيات الجلوس. يرجى مراجعة قائمة الأنواع المزودة أو موقعنا الإلكتروني إذا كانت مقاعد سيرتك ليست مزودة بنظام i-Size. إذا لم يتواجد نظام ISOFIX في مركبتك، يرجى مراجعة صانع المركبة. يمكن وضع المقعد على المقعد الأمامي في حالات استثنائية فقط. في هذه الحالة، يرجى مراعات النقاط التالية:

- تفقد فيما إذا كان مقعد الراكب بجانب السائق ملائم لنظام ISOFIX. وإذا لم يكن ملائماً لا يجوز إستخدام المقعد.
  - قم بتعطيل نظام الوسائد الهوائية لمقعد الراكب بجانب السائق. إذا لم يكن بالإمكان فعل ذلك في مركبتك، يمنع إستخدام مقعد الأطفال على المقعد الأمامي للمركبة.
  - أنت ملزم باتباع توصيات صانع مركبتك.
- يجب تأمين الأمتعة والأجسام الأخرى في المركبة جيداً والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث. حيث يمكن لهذه الأجسام أن تصبح قاتلة في حال وقوع حادث.



## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual.

If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed.

If your car is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer.

In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat may not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

## ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это удерживающее устройство стандарта „i-Size“. Она соответствует стандарту ECE R 129, для использования в транспортных средствах, подходящих к данному положению, согласно руководству по эксплуатации автомобилей.

Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте возможность установки кресла в транспортное средство по списку или на нашем сайте.

Если в вашем автомобиле нет креплений ISOFIX, пожалуйста, свяжитесь с производителем.

В исключительных случаях, однако, автокресло может использоваться на переднем пассажирском сиденье. В этом случае, обратите внимание на следующее:

- Проверьте, оснащено ли пассажирское сиденье креплениями ISOFIX. Если крепления ISOFIX не установлены, автокресло не может быть использовано.
- Отключите подушки безопасности для переднего пассажирского места. Если это не представляется возможным в автомобиле, использование автокресла со стороны пассажира запрещено.
- Мы настаиваем на строгом соблюдении требований производителя.

Багаж и другие свободные предметы в транспортном средстве, которые могут привести к получению травмы в результате несчастного случая, всегда должны быть надежно закреплены. Свободнорасположенные предметы представляют смертельную опасность при ударе.

**تحذير!** لا تترك طفلك في السيارة دون مراقبة. كما أن الأجزاء البلاستيكية ترتفع حرارتها مع تعرضها لأشعة الشمس، ومن الممكن أن يتسبب ذلك في حروق لطفلك. لذلك احمي طفلك وأجزاء المقعد من التعرض لأشعة الشمس بكثافة (عن طريق طغطية المقعد بقطعة قماش على سبيل المثال).

**تحذير!** مقعد السيارة ليس مناسباً للاستخدام مع حزام الأمان الإعتيادي. يمكن أن يتعرض طفلك والركاب الآخرين داخل المركبة لإصابات أو حتى الموت في حال استخدام حزام الأمان الإعتيادي لتأمين مقعد المقعد.

**تحذير!** لا يُسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبة مواجهةً جانبياً لاتجاه حركة السفر. كما أن استخدامه على المقاعد المواجهة لعكس إتجاه حركة السفر، مثل الشاحنات أو الحافلات الصغيرة، غير مسموح أيضاً.

**! WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

**! WARNUNG!** Dieser Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem normalen Fahrzeuggurt geeignet. Wenn Sie versuchen, den Sitz mit dem Gurt zu sichern, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes sowie der übrigen Fahrzeuginsassen kommen.

**! WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung ebenfalls nicht erlaubt.

**! ВНИМАНИЕ!** Не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите ребенка и автокресло от прямых солнечных лучей (например, накрыв легким светлым покрывалом или пледом).

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не подходит для использования с обычным ремнем безопасности автомобиля. Если автокресло закреплено обычным ремнем безопасности автомобиля, в случае аварии ребенок и другие пассажиры транспортного средства могут быть серьезно ранены или убиты.

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не разрешается использовать на сиденьях транспортных средств, которые устанавливаются под прямым углом к направлению движения. Автокресло не должно использоваться на обращенных назад сиденьях, например, в фургоне или микроавтобусе.





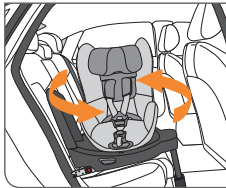
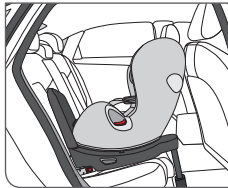
### إستخدام المقعد في المركبة

حسب عمر الطفل وحجمه يسمح باستخدام المقعد موجهاً للأمام أو موجهاً للخلف.  
**ملاحظة!** أثبتت إحصائيات حوادث السير أن تثبيت مقعد الطفل موجهاً للخلف هي  
الوضعية الآمن للسفر. لذلك نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول  
فترة ممكنة.

**!** **تحذير!** إستخدام المقعد موجهاً للخلف إلزامي حتى عمر 15 شهر وحجم  
75 سم. حتى يعمر وحجم أكبر من ذلك يعتبر المقعد الموجه للخلف أكثر  
أماناً. يرجى مراجعة البند التالي للمزيد من المعلومات: "استخدام المقعد  
موجهاً للخلف"

### إستخدام المقعد موجهاً للخلف (45 - 105 سم).

نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف حتى حجم 105 سم ويزن أقصاه  
18 كيلوغرام.



### USE OF THE SEAT IN THE CAR

Depending on age and size the car seat may be used  
forward-facing and rearward-facing.

**NOTE!** Accident statistics verify that in a vehicle the  
rearward-facing transport of your child is the safest.  
Therefore we recommend to use the car seat as long as  
possible in rearward-facing position.

**!** **WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing  
up to an age of 15 months and a size of 75 cm.  
Even beyond this limit a rearward-facing transport  
is the safest. For more details please read section:  
„REARWARD FACING USE“.

### Rearward-facing use (45 cm - 105 cm)

We recommend to use the car seat in rearward-facing  
position up to size of 105 cm and max. 18 kg.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

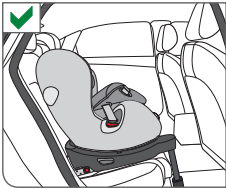
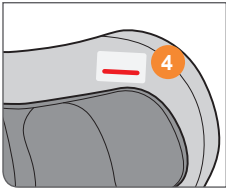
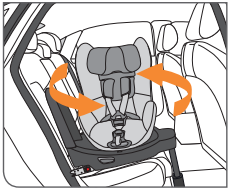
В зависимости от возраста и роста автокресло может  
использоваться как по ходу движения, так и против.

**внимание!** Статистика аварий подтверждает, что  
самый безопасный способ перевозки - против хода  
движения. Поэтому мы рекомендуем использовать  
автокресло как можно дольше в положении против  
хода движения.

**!** **внимание!** Обязательно перевозите детей в  
положении против хода движения до 15 месяцев  
и по достижении ими роста 75 см. Даже вне этих  
лимитов такая перевозка детей является самой  
безопасной. Для полного описания обратитесь  
к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА  
ДВИЖЕНИЯ“.

### Использование против хода движения (45 см - 105 см)

Мы рекомендуем использование автокресла  
против хода движения до достижения роста 105 см  
и веса 18 кг.



#### إستخدام المقعد موجهاً للأمام (-105 76 سم).

يسمح تثبيت مقعد المركبة موجهاً للأمام إذا تعد عمر الطفل الـ16 شهراً وكان أطول من 76 سم.

**ملاحظة!** يشير المؤشر على مسند الرأس (4) إلى طول الطفل الذي يمكن عنده تغيير إتجاه المقعد للأمام لأول مرة. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 - 105 سم).

**ملاحظة!** المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة) والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، يجب أن يتم نقلهم بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجبة للخلف لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها.

**ملاحظة!** يجب إبعاد الطفل عن أي أجسام حرة الحركة خلال عملية ضبط المقعد. أبق الأطفال بعيداً عن المقعد بينما يتم تركيبه أو إزالته، فهناك خطورة تكمن في أن تعلق أصابع طفلك وأن يصاب جراء أعمال القص التي لا يمكن تجنبها.

#### Forward-facing use (76 cm – 105 cm)

Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 16 months and min. 76 cm tall.

**NOTE!** The indicator on the headrest (4) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. For more details please read section: „FORWARD-FACING USE (76 cm - 105 cm)“.

**NOTE!** Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

**NOTE!** The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat, during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child's fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

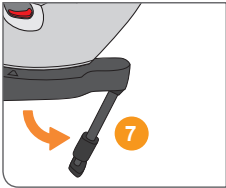
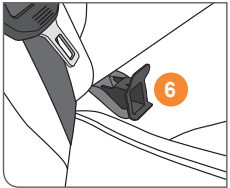
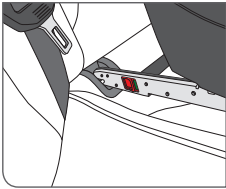
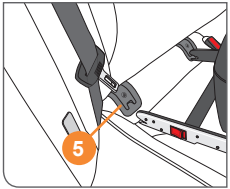
#### Использование по ходу движения (76 см – 105 см)

Использование автокресла по ходу движения разрешено по достижении ребенка 16 месяцев и мин. роста 76 см.

**ВНИМАНИЕ!** Индикатор на подголовнике (4) показывает рост ребенка, по достижению которого можно установить автокресло по ходу движения. За детальной информацией обратитесь к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 см - 105 см)“.

**ВНИМАНИЕ!** Новорожденные и младенцы, которые еще не могут сидеть самостоятельно (до 1 года) в ортопедических целях и из соображений безопасности должны перевозиться в наиболее горизонтальном положении против хода движения автомобиля.

**ВНИМАНИЕ!** Ребенок не должен быть окружен лишними предметами во время регулировки автокресла. Держите детей подальше во время установки и снятия автокресла. Существует риск, что ребенок может прищемить пальцы при регулировке автокресла родителями.



### تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

يرجى إنتقاء مقعد ملائم داخل المركبة.

**ملاحظة!** إذا لم تكن مركبتك مزودة بوضعية الجلوس i-Size، يرجى تفقد القائمة المرفقة مع المنتج بأنواع المركبات المتوافقة.

يُمكنك نظام ISOFIX من تأمين المقعد بأمان داخل المركبة.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء (5) من ISOFIX هما عبارة عن مقبضان معدنان موجودان بين مسند الظهر والمقعد داخل المركبة. إذا راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.

- إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (2) من ISOFIX داخل المركبة، يجب عليك استخدام موجهات الإتصال (6) المتوفرة من ISOFIX لتجنب التسبب في أي ضرر للغطاء.
- عند اللزوم قم بربط موجهات الإتصال المرفقة (6) مع المقبض الطويل المتجه للأعلى إلى داخل نقاط الإرساء (5) من ISOFIX.
- إثني ساق الدعم (7) دائماً حتى تقفل في مكانها.

### INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Please select an appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

The ISOFIX system allows you to fit the car seat securely into the car.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (5) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (5) in your car are difficult to access, you should use the ISOFIX connect guides (6) provided in order to avoid damaging the cover.
- if necessary, attach the ISOFIX connect guides (6) provided with the longer lug pointing upwards into both ISOFIX anchorage points (5).
- Always fold out the supporting leg (7) until it locks.

### УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

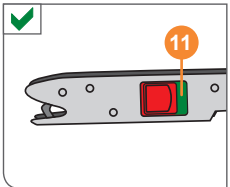
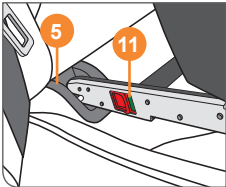
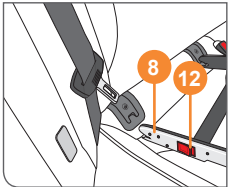
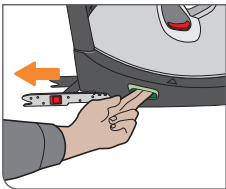
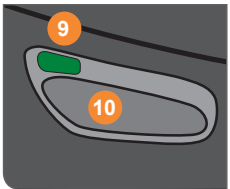
Пожалуйста, выберите подходящее сидение в вашем автомобиле.

**внимание!** Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте список типов транспортных средств, прилагаемый к продукту.

Крепления ISOFIX позволяют вам надежно установить автокресло в автомобиль.

**внимание!** Фиксаторы ISOFIX (5) - это 2 металлические петли на каждом сидении, которые расположены в углублении между спинкой и сидением автомобиля. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Если фиксаторы ISOFIX (5) в вашем автомобиле труднодоступны, вам следует воспользоваться направляющими ISOFIX (6) во избежание повреждений обивки сидения автомобиля.
- При необходимости, присоедините направляющие ISOFIX (6) длинным выступом вверх к обоим фиксаторам ISOFIX на сидении автомобиля(5).
- Всегда складывайте опорную ногу (7) до ее фиксации.



**ملاحظة!** لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.

- لتفعيل الموصلات (8) من ISOFIX، اضغط الأزرار الخضراء (9) على كلا الجانبين وارفع مقبض الضبط (10) من ISOFIX.
- استمر في الضغط على إحدى مقابض الضبط (10) بينما تقوم بسحب الموصلات (8) من ISOFIX خارج المقعد بيدك الأخرى.

**ملاحظة!** تأكد من أن مؤشري السلامة الخضراء (11) على الموصلات (8) من ISOFIX غير مرئية قبل الشروع بالتركيب. يمكنك تحريرها عند اللزوم عن طريق ضغط زر التحرير (12) من ISOFIX وسحب الموصلات للخلف في الوقت ذاته.

- يمكنك التأكد من تثبيت الموصلات (8) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء من ISOFIX عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من بقاء المقعد ثابتاً في مكانه عن طريق محاولة سحبه من موجهات الإتصال من ISOFIX.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (11) واضحاً على كلا زري التحرير (12) من ISOFIX.
- فعّل مقابض الضبط (10) من ISOFIX لدفع المقعد باتجاه مسند الظهر داخل المركبة حتى يثبت الإثنان مع بعضهما البعض.
- والأن، اضغط الإطار الرئيسي للمقعد مقابل فرش مقعد المركبة بلطف حتى تقفل مقابض الضبط (10) من ISOFIX كل على حدة عن ذلك عن طريق سماع صوت نقر.
- يمكنك الآن المتابعة في بند "ضبط ساق الدعم".

**Note!** Do not put any objects in the foot well in front of the child seat.

- To activate ISOFIX connectors (8), push the green buttons (9) on both sides and lift the ISOFIX adjustment handles (10).
- Continue to hold one adjustment handle (10) pressed, while pulling the ISOFIX connectors (8) out of the seat to the endstopper with the other hand.

**Note!** Make sure that both green safety indicators (11) on the ISOFIX connectors (8) are not visible before installation. Release these, if necessary, by pressing the ISOFIX release button (12) and at the same time pulling the connector rearwards.

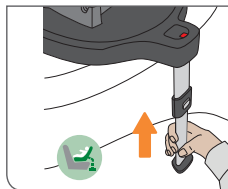
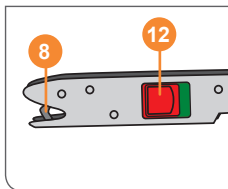
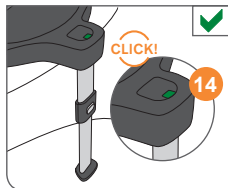
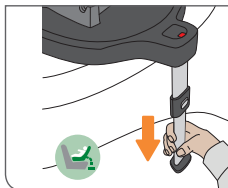
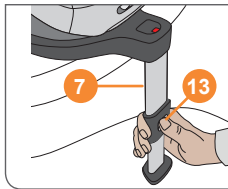
- Both ISOFIX connectors (8) have to lock into the ISOFIX anchorage points (5) with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (11) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons (12).
- Activate again the Isofix adjustment handles (10) to push the car seat in the direction of the vehicle's backrest until they are in contact with each other.
- Now gently press the mainframe of the car seat against the vehicle seat padding until the ISOFIX adjustment handles (10) lock independently with an audible click.
- Carry on with "ADJUSTING THE SUPPORTING LEG".

**внимание!** Не кладите какие-либо предметы в ноги ребенка в передней части автокресла.

- Чтобы активировать крепления ISOFIX (8), нажмите на зеленые кнопки (9) с обеих сторон и приподнимите рычаги ISOFIX (10).
- Продолжайте удерживать один рычаг настройки (10) нажатым, одновременно вытягивая крепления ISOFIX (8) из сиденья к ограничителям с другой стороны.

**внимание!** Убедитесь что оба зеленых индикатора безопасности с обеих сторон (11) на креплениях ISOFIX (8) не видны перед установкой. При необходимости раскройте их, нажав на фиксаторы креплений (12) и одновременно потянув крепления назад.

- Оба крепления ISOFIX (8) должны зафиксироваться в петлях SOFIX (5) со слышимым щелчком.
- Убедитесь, что кресло крепко зафиксировано, попытавшись вытащить его из креплений ISOFIX.
- Зеленые индикаторы безопасности (11) должны быть четко заметны на обеих кнопках фиксации ISOFIX (12).
- Снова нажмите на рычаги ISOFIX (10) и вдавите кресло по направлению к спинке сиденья автомобиля, пока они не соприкоснутся.
- Теперь осторожно нажмите каркасом автокресла на обивку сиденья пока рычаги регулировки ISOFIX (10) не зафиксируются с четким щелчком.
- Продолжение в главе "РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ".



## ضبط ساق الدعم

تأكد أن ساق الدعم (7) مثبتة في وضعية أمامية. إُدفع زر الضبط (13) لأعلى على ساق الدعم واضغطه لسحب ساق الدعم (7) حتى تلامس أرضية المركبة. بعد ذلك، إسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان أمثل إنتقال للقوة. سيشير مؤشر ساق الدعم (14) على القاعدة إلى اللون الأخضر كما يمكن سماع صوت نقر استثنائي أيضاً.

**ملاحظة!** تأكد من أن المقعد لا يزل مستوياً على مقعد المركبة.

**تحذير!** يجب أن تكون ساق الدعم على إتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يسمح بوضع أية أجسام تحت ساق الدعم. لمزيد من المعلومات حول عناصر التخزين في منطقة القدمين، يرجى مراجعة صانع المركبة.

## إزالة المقعد من المركبة

نفذ عملية التركيب بخطوات عكسية.

- حرّر وصلات (8) ISOFIX عن طريق ضغط أزرار التحرير الأحمر (8) وسحبها للخلف.
- إسحب القاعدة خارج نقاط الإرساء من ISOFIX.
- قم بطي الموصلات (8) من ISOFIX في وضعيتها البدائية مجدداً عن طريق إدارتها للخلف 180 درجة.
- اضغط الزر على ساق الدعم (7) وادفعه إلى وضعيته الأصلية مجدداً.
- إطوي ساق الدعم للخلف.

## ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg (7) is fixed in the forward position. Push the adjustment button (13) upwards on the support leg and press it to pull the support leg (7) until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The support leg indicator (14) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

**NOTE!** Make sure that the car seat still rests flat on the car seat.

**WARNING!** The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

## REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation procedure in reverse order.

- Unlock the ISOFIX connectors (8) by pressing and pulling back the red release buttons (12).
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points.
- Fold back the ISOFIX connectors (8) in it's starting position by turning it back by 180°.
- Push the button on the support leg (7) and push it back into its original position.
- Fold back the support leg.

## РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ

Убедитесь, что опорная нога (7) зафиксирована в переднем положении. Нажмите на кнопку регулировки (13) вверх на опорной ноге и потяните за ногу (7), пока она не коснется пола автомобиля. После этого, потяните за ногу до следующего положения фиксации, чтобы обеспечить оптимальное сцепление с полом. Индикатор опорной ноги (14) покажет ЗЕЛЕНУЮ отметку и вы услышите щелчок.

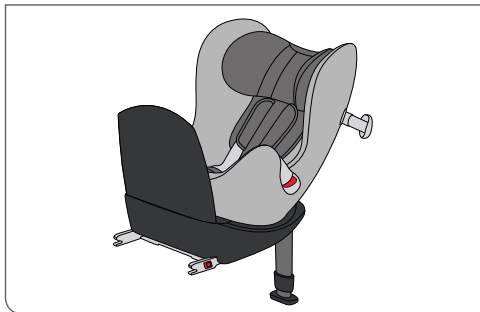
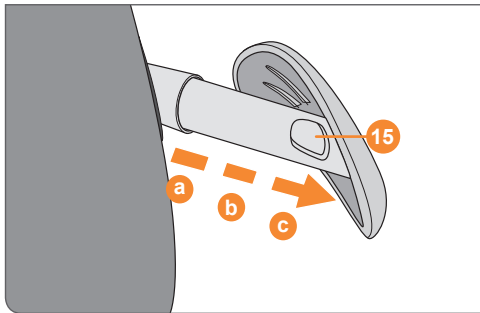
**внимание!** Убедитесь, что автокресло ровно расположено на сидении автомобиля.

**ВНИМАНИЕ!** Опорная нога всегда должна напрямую касаться пола. Запрещено размещение любых объектов под опорной ногой. Обратитесь к своему автопроизводителю за информацией о отделениях для хранения в нижней части салона.

## СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ

Выполните процедуру установки в обратном порядке.

- Разблокируйте крепления ISOFIX (8), нажав и потянув красные кнопки фиксации по бокам (12).
- Вытащите базу из фиксаторов ISOFIX.
- Сложите крепления ISOFIX (8) в исходное положение, развернув их на 180°.
- Нажмите на кнопку на опорной ноге (7) и верните ее в исходное положение.
- Сложите опорную ногу.



### ضبط الحمایات الجانبية

مقعد المركبة مزود بنظام "حماية طولية من الصدمات الجانبية" (L.S.P.). يزيد النظام من سلامة طفلك في حال الإصطدام الجانبي.

**ملاحظة!** تأكد من إقفال نظام L.S.P. عن طريق سماع صوت نقر.

يتكون نظام L.S.P. من 3 وضعيات. اسحب نظام L.S.P. من وضعية (a) من وضعية (a) على الأقل. لأفضل حماية ممكنة، قم بتمديد نظام L.S.P. قدر الإمكان باتجاه أقرب باب للمركبة من مقعد المركبة.

في حال تجاوز نظام L.S.P. المساحة المحددة له ولامس باب المركبة في أقصى وضعية إمتداد له (c)، يجب إستخدام وضعية (b) المائلة.

يمكن عمل ذلك عن طريق تمديد نظام L.S.P. بأقصى بشكل كامل وبطريقة تتابعية عن طريق ضغط زر التحرير (15) وتحريك نظام L.S.P. لوضعيته المائلة.

لدفع نظام L.S.P. داخل المقعد مجدداً، اضغط زر التحرير (15) وقم بدفع نظام L.S.P. باتجاه مقعد المركبة في الوقت ذاته.

**ملاحظة!** عند إستخدام مقعد المركبة في وضعية وسطية داخل المركبة، يمنع تمديد الحمایات الجانبية.

**تحذیر!** يمنع إستخدام الحمایات الجانبية لحمل أو لتثبيت مقعد المركبة.

### ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The car seat is equipped with the „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of a side impact.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of 3 positions. At least pull out the L.S.P. in position (a). For best protection, pull out the L.S.P. out as much as possible towards the car door close to the child seat.

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position (c), the inclined position (b) has to be used.

This can be done by extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the locking button (15) and moving the L.S.P. into the inclined position.

In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button (15) and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

**NOTE!** When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to extend the side protector.

**!** **WARNING!** Using the side protector to carry or to fasten the car seat is prohibited.

### УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Автокресло оборудовано системой Линейной защиты от бокового удара (L.S.P.). Эта система повышает уровень безопасности автокресла при боковом столкновении.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что при фиксации вы услышали четкий щелчок.

Протекторы L.S.P. имеют 3 положения. Как минимум, выдвиньте протекторы L.S.P. в положение (a). Для максимальной защиты, выдвигайте протекторы L.S.P. как можно ближе к двери рядом с автокреслом.

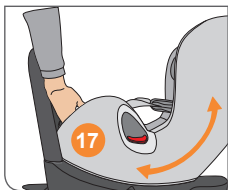
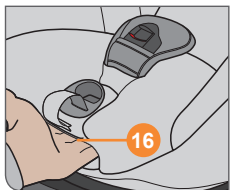
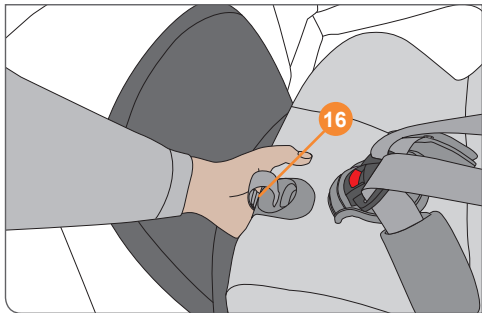
В случае если L.S.P. занимает больше отведенного места и касается двери в своем максимальном положении (c), используйте положение (b).

Чтобы привести протекторы в среднее положение, выдвиньте их на максимальную длину, нажав затем на фиксатор (15) и изменив положение на нужное.

Чтобы вернуть протекторы L.S.P. в исходное положение, нажмите на кнопку фиксации (15) и одновременно вставьте протекторы обратно в корпус.

**ВНИМАНИЕ!** При использовании автокресла на среднем сидении использование боковых протекторов запрещено.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использование протекторов для фиксации ремней или переноски автокресла запрещено.



#### الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء

يوفر مقعد CYBEX SIRONA Q i-Size حتى 7 وضعيات مختلفة للجلوس والإستلقاء لضمان الراحة والسلامة لطفلك أثناء التنقل. عند رغبتك، قم بتفعيل مقبض ضبط الوضعية (16) في مقدمة مقعد الطفل وذلك لضبط مقعد CYBEX SIRONA Q i-Size في الوضعية المرجوة. تأكد دائماً من أن هيكل المقعد (17) يقفل في مكانه عن طريق سماع صوت نقر.

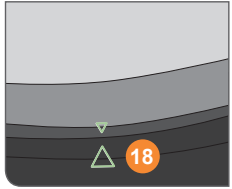
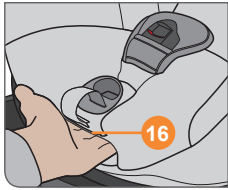
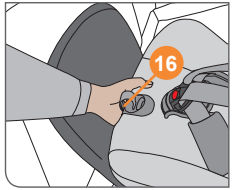
#### ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING

CYBEX SIRONA Q i-SIZE offers up to 7 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle (16) on the front of the child seat, to put the CYBEX SIRONA Q i-SIZE in the required reclining position. Always make sure that the seat shell (17) locks into place with an audible click.

#### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА

СYBEX SIRONA Q i-SIZE имеет 7 положений наклона для комфортного и безопасного путешествия с вашим ребенком. При необходимости, нажмите на рычаг регулировки (16) на переднем крае кресла, чтобы привести автокресло СYBEX SIRONA Q i-SIZE в желаемое положение. Всегда проверяйтесь, что корпус кресла (17) фиксируется с четким щелчком.





### دوران 360° درجة

يمكن إدارة مقعد المركبة بدرجة 360 للمساعدة في عملية وضع طفلك داخل المركبة وإخراجه منها. كما يساعد هذا على تغيير وضعية المقعد من موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "تحويل الإتجاه للأمام".

- لتتمكن من إدارة هيكل المقعد (16)، عليك أولاً أن تضغط مقبض ضبط الوضعية (18) وبينما تقوم بالضغط عليه حرك الهيكل حتى يصبح في وضعية عمودية بشكل كامل.

**ملاحظة!** يمكنك إدارة المقعد فقط عندما تكون العلامة على الإطار الرئيسي (18) متوافقة مع العلامة على هيكل المقعد.

- والآن يمكنك إدارة هيكل المقعد باتجاه باب المركبة ومن ثم تثبيت طفلك بواسطة الأحزمة دون صعوبة. راجع بند "التأمين باستخدام نظام الشد".

**ملاحظة!** قبل الشروع بالسفر يجب إعادة هيكل المقعد للوضعية الأساسية وتثبيته في مكانه.

- أدر هيكل المقعد إلى وضعيته الأصلية مجدداً، وحال الوصول للوضعية الطبيعية يجب ضبط المقعد في وضعية الجولس الأولى على أقل تقدير، ويمكن ملاحظة هذا عن طريق سماع صوت "نقر".

**ملاحظة!** تأكد من أن هيكل المقعد مثبت في مكانه عن طريق محاولة إدارته دون ضغط مقبض ضبط الوضعية (16).

### 360° ROTATION

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing. For this subject please refer to the section „CONVERSION TO FORWARD-FACING USE“.

- In order to be able to rotate the seat shell, you must first press the position adjustment handle (16) and while keeping the handle pressed, bring the seat shell into a completely upright position, which is indicated by markings on the sides of the main frame (18) and of the seat shell.

**NOTE!** Only when the marking on the main frame (18) is aligned with the marking on the seat shell, the car seat can be rotated.

- Now you can rotate the seat shell towards the door and strap the child in without difficulty. See section, "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

**NOTE!** Before starting your journey you must return the seat shell to a basic position, locked in place.

- Rotate the seat shell back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible "CLICK".

**NOTE!** Make sure that the seat shell is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the position adjustment handle (16).

### ВРАЩЕНИЕ НА 360°

Автокресло может поворачивать на 360°, чтобы усадить своего ребенка и забрать его из автомобиля. Это также позволяет изменять положение сиденья из обращенного назад в положение по ходу движения. Подробнее в главе „СМЕНА НА ПОЛОЖЕНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ“.

- Чтобы развернуть кресло, вы должны сначала нажать на рычаг регулировки (16) и не отпуская его, привести кресло в вертикальное положение, которое обозначено метками по бокам (18) сиденья.

**внимание!** Только при совпадении меток на базе (18) с метками на сидении, вы можете развернуть кресло.

- Теперь вы можете развернуть кресло лицом к двери и без труда пристегнуть ребенка. Смотрите главу, "Пристегивание ремнями автокресла".

**внимание!** Прежде чем начать путешествие, вы должны зафиксировать кресло в корректном положении.

- Разверните автокресло в исходное положение. Как только вы повернули корпус в нейтральное положение, оно должно быть зафиксировано хотя бы в первую позицию. Вы должны услышать четкий щелчок.

**внимание!** Убедитесь, что автокресло правильно зафиксировано, попытавшись развернуть его без нажатия на рычаг регулировки (16).

**ملاحظة!** تجنب دخول الأوساخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يؤثر ذلك سلباً على أداء إدارة المقعد أو تمده وإستلقاءه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأوساخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب أي أضرار دائمة في المقعد.

**!** **تحذير!** يجب تثبيت المقعد في وضعية موجهاً للخلف أو موجهاً للأمام أثناء السفر دائماً، ولا تستخدم المقعد في وضعية التحميل أو أي وضعية وسطى دون تثبيت أثناء السفر.

**NOTE!** Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

**!** **WARNING!** While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the loading position or in any unlocked intermediate position while travelling.

**внимание!** Избегайте попадания песка и грязи между корпусом и базой. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произошло, удалите грязь перед использованием кресла, чтобы избежать повреждения сидения.

**!** **внимание!** Во время движения автокресло всегда должно быть зафиксировано либо по ходу, либо против хода движения. Никогда не используйте сиденье в любом разблокированным промежуточном положении во время движения.



### إستخدام المقعد موجهاً للخلف (45 سم - 105 سم)

وضع شريط الارتداد

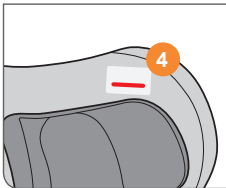
أدر المقعد بحيث يُصبح موجهاً للخلف، ثم فك تغليف قضيب الارتداد (3) المتوفر. ومن ثم ضع قضيب الارتداد في العمق المناسب في مؤخرة مقعد المركبة. تأكد من أن جانب قضيب الارتداد (3) الذي يحتوي على رؤوس البراغي هو المواجه لمؤخرة المركبة. متأكد من ثبات قضيب الارتداد بشكل صحيح عن طريق سماع صوت "نقر".

**تحذير!** لأسباب تتعلق بالسلامة، يجب تركيب قضيب الارتداد للمقعد الموجه للخلف.

**تحذير!** إستخدام المقعد موجهاً للخلف إلزامي حتى عمر 15 شهر وحجم 75 سم. حتى بعمر وحجم أكبر من ذلك يعتبر المقعد الموجه للخلف أكثر أماناً.

**ملاحظة!** يشير المؤشر على مسند الرأس (4) إلى أقرب إرتفاع للطفل يمكن فيه تغيير إتجاه المقعد للأمام. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم).

**تحذير!** لا يُسمح باستخدام واقى الصدمات بينما المقعد موجهاً للخلف!



### REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)

Attaching the rebound bar

Turn the seat rearward facing. Please take the supplied rebound bar (3) out of the packaging. Plug the rebound bar into the appropriate recesses (19) at the rear of car seat. Make sure that the side with the screw heads on the rebound bar (3) is facing the rear of the car. An audible „CLICK“ indicates that the rebound bar is properly locked.

**WARNING!** For safety reasons the rebound bar must be installed for rearward facing use of the car seat.

**WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 75 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest.

**NOTE!** The indicator on the headrest (4) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. For more details please read section: „FORWARD-FACING USE (76 cm - 105 cm)“.

**WARNING!** Use of the impact shield in the rearward-facing position is not permitted!

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM)

Крепление ограничительного бампера

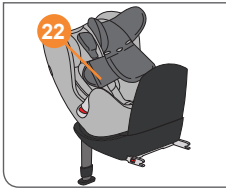
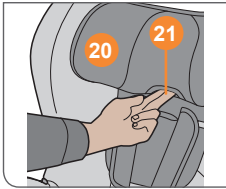
Поверните кресло против хода движения. Пожалуйста, достаньте ограничительный бампер (3) из упаковки. Вставьте бампер в подходящие решетки (19) сзади кресла. Убедитесь, что сторона с головками винтов на бампере (3) обращена к задней части автомобиля. Щелчок указывает на то, что бампер установлен корректно.

**ВНИМАНИЕ!** В целях безопасности ограничительный бампер должен быть установлен в положении против хода движения.

**ВНИМАНИЕ!** Обязательно перевозите детей в положении против хода движения до 15 месяцев и по достижении ими роста 75 см. Даже вне этих лимитов такая перевозка детей является самой безопасной.

**ВНИМАНИЕ!** Индикатор на подголовнике (4) показывает рост ребенка, при котором положение автокресла можно развернуть по ходу движения. Для подробной информацией обратитесь к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)“.

**ВНИМАНИЕ!** Использование столика безопасности в положении против хода движения запрещено!



## ضبط حجم الجسم

### ضبط مسند الرأس

**ملاحظة!** تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

**ملاحظة!** يؤمن مسند الرأس (20) أفضل حماية ممكنة لطفلك فقط إن تمّ تعديله للإرتفاع الأمثل. هنالك 12 وضعية ضبط مختلفة.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المساحة بين كتفي الطفل ومسند الرأس مسافة 3 سم (عرض أصبعين تقريباً).
- قم بتفعيل مقبض الضبط (21) في الجانب الأسفل من مسند الرأس (20) وحركه للوضعية المرغوب بها.

### إزالة بطانة المواليد الجدد

تساعد بطانة المواليد الجدد المثبتة مسبقاً على الإستلقاء المريح والسليم جسدياً لأصغر الأطفال. يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (22) بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له. لإزالة بطانة المواليد الجدد (22) افتح زر الإيقاف الخاص بغطاء مسند الرأس. والآن غسحب غطاء مسند الرأس وأزل البطانة المواليد الجدد. وبعد ذلك، ضع غطاء مسند الرأس في مكانه مجدداً وأعد ضبط أحزمة الكتف وأخيراً قم بإغلاق زر الإيقاف مرةً أخرى.

## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It should be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** The headrest (20) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest (20) has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 3 cm (approx. 2 fingers width).
- Activate the adjustment handle (21) on the bottom side of the headrest (20) and move it into the required position.

### Removing the Newborn Inlay

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. The newborn inlay (22) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (22) open the snap buttons of the headrest cover. Now first pull off the headrest cover and then remove the newborn insert. After that put the headrest cover back in place, reposition the shoulder belts and finally close the snap buttons again.

## РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА

### Регулировка подголовника

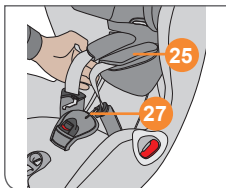
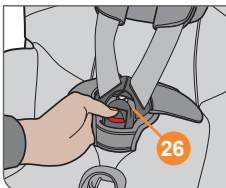
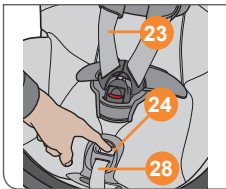
**внимание!** Вкладыш для новорожденного защищает вашего ребенка. Его следует использовать до роста 60 см.

**внимание!** Подголовник (20) обеспечивает максимальный уровень безопасности, только если он отрегулирован на оптимальную высоту. Доступны 12 положений подголовника по высоте.

- Подголовник (20) должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником не превышало 3 см (прибл. 2 пальца).
- Активируйте ручку регулировки (21) на нижней стороне подголовника (20) и переместить его в нужное положение.

### Удаление вкладышей для новорожденных

Предустановленный вкладыш для новорожденных помогает поддерживать комфорт и подходит для самых маленьких детей. Вкладыш для новорожденного (22) может быть удален после того, как рост ребенка составит 61 см (прибл. 3 месяца), чтобы обеспечить больше места для ребенка. Для того, чтобы убрать вкладыш (22) откройте кнопки чехла подголовника. Затем снимите чехол подголовника и удалите вкладыш. После этого наденьте чехол подголовника на место, переставьте плечевые ремни и, наконец, закройте кнопки на чехле.



## التثبيت بواسطة نظام الشد

**ملاحظة!** تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

أحزمة الكتف (23) مثبتة بحزم مع مسند الرأس ويجب ألا يتم ضبطها فرادى. تأكد من أن مسند الرأس مقفول بطريقة صحيحة في مكانه المخصص قبل الإستعمال.

- إرخ أحزمة الكتف (23) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (24) وعن طريق سحب أحزمة الكتف للأعلى معاً وفي الوقت ذاته.

**ملاحظة!** الرجاء سحب أحزمة الكتف (23) وليس وسادات الأحزمة (25) دائماً.

- حل مشبك الحزام (267) عن طريق الضغط على الزر الأحمر بحزم.

**ملاحظة!** تأكد من عدم التواء أحزمة الكتف (23).

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
- ضع أحزمة الكتف (23) فوق كتفي طفلك مباشرة.
- ضع السنة المشبك (27) مع بعضها البعض وثبتها داخل مشبك الحزام (26) عن طريق سماع صوت نقر.
- اسحب حزام الضبط المركزي (28) بحذر من أجل شد أحزمة الكتفين (23) حتى تتلائم مع جسم طفلك.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أحزمة الكتف (23) وأحزمة الفخذين جسم طفلك قدر الإمكان.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

The shoulder belts (23) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

- Loosen shoulder belts (23) by pressing the adjustment button on central adjuster (24) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (23) and not on belt pads (25).

- Undo the belt buckle (26) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (23) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (23) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (27) together and lock them in place in belt buckle (26) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (28) in order to tighten shoulder belts (23) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (23) and hip belts should fit the body as closely as possible.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ АВТОКРЕСЛА

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

Плечевые ремни (23) крепко присоединены к подголовнику и не должны регулироваться отдельно. Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован на месте, прежде чем использовать автокресло.

- Ослабьте плечевые ремни (23), нажав кнопку на центральном регуляторе (24) и одновременно потянув оба плечевых ремня вверх.

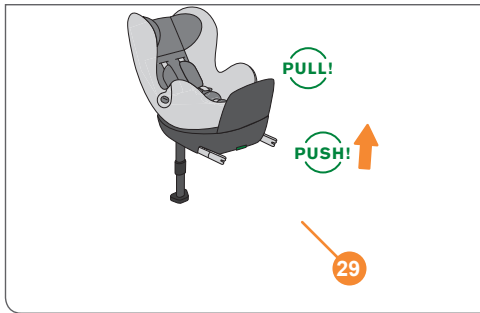
**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, всегда тяните за плечевые ремни (23), а не за накладки (25).

- Раскройте пряжку ремня (26), плотно нажав на красную кнопку.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (23) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (23) строго поверх плечей ребенка.
- Сложите оба язычка вместе (27) и зафиксируйте их в пряжке (26) с громким щелчком.
- Осторожно потяните за центральный ремень регулировки (28), чтобы затянуть плечевые ремни (23) пока они не будут подходить под размеры ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы обеспечить оптимальную защиту, плечевые (23) и поясные ремни должны плотно прилегать к телу.



التحويل من استخدام المقعد موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام

حتى تتمكن من استخدام المقعد موجهاً للأمام، يجب الانتباه لما يلي:

فك قضيب الارتداد

يلزم قضيب الارتداد للمقعد الموجه للخلف فقط. لذلك يجب إزالته قبل الشروع باستخدام المقعد موجهاً للأمام. وإزالة القضيب يرجى ضغط زر التحرير (29) بينما تقوم بسحب قضيب الارتداد عن الموجه في الوقت ذاته.

فك/تنشيط نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات

يجب أولاً تنشيط نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات قبل الشروع باستخدام المقعد موجهاً للأمام.

**!** تحذير! لا يسمح باستخدام نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات على مقعد موجهاً للأمام.

## CONVERTING FROM REARWARD- TO FORWARD-FACING USE

In order to use the car seat in the forward-facing position, you must observe the following points:

### Disassembly of the rebound bar

The rebound bar is only required for rearward facing use of the car seat. It must be removed before using the seat forward facing. To remove please press the release button (29) while pulling the rebound bar out of the guide simultaneously.

### Disassembly/ stowage of the 5-point-belt-system

First you have to stow away the 5-point harness system, before you can use the car seat forward facing.

**!** **WARNING!** Use of the 5-point belt system in the forward-facing position is not permitted!

## ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ АВТОКРЕСЛА.

Для того чтобы использовать автокресло в положении по ходу движения, вы должны следовать следующим пунктам:

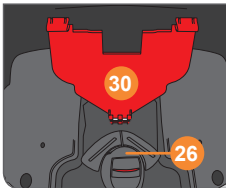
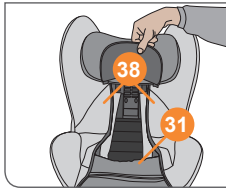
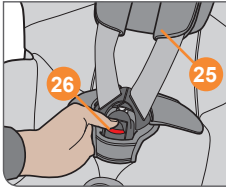
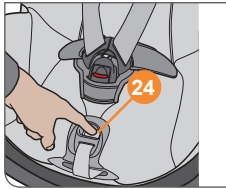
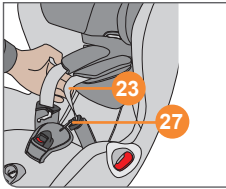
### Снятие ограничительного бампера

Ограничительный бампер используется только при положении против хода движения. Он должен быть снят при изменении положения. Для снятия бампера нажмите на фиксатор (29) И одновременно потяните за бампер.

### Снятие 5-точечных ремней безопасности

Прежде чем использовать автокресло в положении по ходу движения автомобиля, вы должны убрать 5-точечные ремни безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использование 5-точечных ремней безопасности в положении по ходу движения запрещено!



- أولاً قم بضغط مسند الرأس على أكثر وضعية إرتفاعاً.
  - إرخ أحمزة الكتف (23) عن طريق تفعيل الضابط المركزي (24) واسحب كلا حزامي الكتف (23) خارجاً قدر المستطاع.
  - افتح مشبك الحزام (26) عن طريق ضغط الزر الأحمر.
  - اسحب الغطاء في منطقة الجلوس حتى تتمكن من الوصول لحجرة التخزين الخاصة بمشبك الشد.
  - إفصل وسادات الكتف (25) عن أحمزة الكتف (23) وعن مشبك الحزام (26).
  - والآن اسحب مشبك الشد من خلال غطاء المقعد واشبك لسان الحزام مع مشبك الحزام مجدداً.
  - افتح الغطاء الأحمر (30) الخاص بحجرة التخزين (31) داخل المقعد وثبت مشبك الحزام (26) في الداخل.
  - احتفظ بالسنة الحزام الخاصة بحزام الكتف (27) بعيداً داخل الفسحة المخصصة لها (38) في مسند الظهر.
- ملاحظة!** لا يمكن إدارة المقعد ليصبح موجهاً للخلف حتى يتم وضع مشبك الحزام (26) داخل حجرة التخزين (31).
- أغلق الغطاء الأحمر (30) وأعد ربط غطاء المقعد. ابق وسادات الكتف في متناول اليد دائماً.
  - والآن أخرج واقي الصدمات المتوفر (32) من حجرة التخزين.

**!** **تحذير!** لا يجوز استخدام نظام الأحمزة خماسية الإتجاهات بينما يكون المقعد موجهاً للأمام.

- First bring the headrest in to the highest position.
- Loosen the shoulder belts (23) by activating the central adjuster (24) and pull both shoulder belts (23) out as far as you can.
- Open the belt buckle (26) by pressing the red button.
- Pull up the cover in the sitting area until the storage compartment for the Harness Buckle can be accessed.
- Detach the shoulder pads (25) from the shoulder belts (23) and the belt buckle (26).
- Now pull the harness buckle through the seat cover and bring the belt buckle and the belt tongues back together again.
- Open the red cover (30) of the storage compartment (31) in the seat and place the belt buckle (26) inside.
- Store away the shoulder belt's belt tongues (27) in the designated recess (38) in the backrest.

**Note!** The seat cannot be rotated to the forward-facing position until the belt buckle (26) has been stowed in the storage compartment (31).

- Close the red cover (30) and re-apply the seat cover. Always keep the shoulder pads handy.
- Now take the provided impact shield (32) out of the storage.

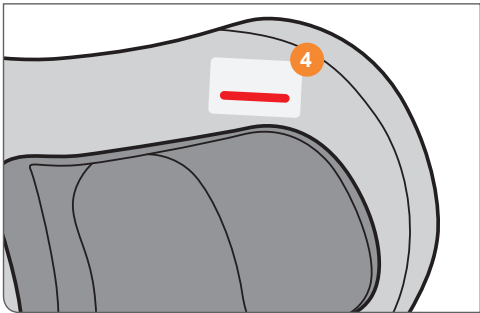
**!** **WARNING!** Use of the 5-point belt system in the forward-facing position is not permitted!

- Установите подголовник на максимальную высоту.
- Ослабьте плечевые ремни (23), нажав на центральный рычаг (24), и вытяните оба плечевых ремня (23), как можно дальше.
- Откройте пряжку (26), нажав на красную кнопку.
- Потяните вверх чехол сидения, пока отсек для хранения пряжки ремня не станет доступен.
- Снимите накладки (25) с плечевых ремней (23) и пряжки ремня (26).
- Теперь вытяните пряжку через чехол сиденья и сложите с языками ремней снова вместе.
- Откройте красный чехол (30) отсека для хранения (31) в сиденье и поместите пряжку (26) внутрь.
- Поместите язычки плечевых ремней (27) в обозначенное место (38) в спинке кресла.

**ВНИМАНИЕ!** Сиденье не может быть повернуто в положение по ходу движения, пока пряжка ремня (26) не находится в отсеке для хранения (31).

- Закройте красную крышку (30) и повторно наденьте чехол для сиденья. Всегда держите под рукой плечевые накладки.
- Теперь достаньте столик безопасности (32).

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использование 5-точечных ремней безопасности в положении по ходу движения запрещено!



#### إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم)

يمكن إستخدام المقعد موجهاً للأمام فقط في حال أن:

- الطفل أطول من 76 سم
- و
- الطفل عمره على الأقل ستة عشر 16 شهراً
- و
- أن يغطي مسند الرأس (20) المضبوط بطريقة صحيحة أغطية المؤشر (4).

**ملاحظة!** أثبتت إحصائيات الحوادث أن المقعد الموجه للخلف هو أمن طريقة للنقل بالنسبة لطفلك. ولذلك فإننا ننصح بإستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.

**ملاحظة!** يجب ضبط مسند الرأس (20) بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي طفلك ومسند الرأس (20) الـ 3 سم (ما يقارب عرض أصبعين). لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "التكبير مع حجم الطفل".

**ملاحظة!** استخـم واقـي الصدمات عند التنقل بمقعد موجهاً للأمام.



#### FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall.
- and
- the child is min. 16 months old.
- and

• the correctly adjusted headrest (20) covers the indicator (4)

**NOTE!** Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the vehicle is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the car seat in the rearward-facing position for as long as possible.

**NOTE!** The headrest (20) has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest (20) doesn't exceed 3 cm (approx. 2 fingers width). For further information, please read section „ADJUSTING TO BODY SIZE“.

**NOTE!** For forward-facing transportation, use the impact shield.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)

Автокресло можно установить по ходу движения, если:

- ребенок выше 76 см.
- и
- его возраст мин. 16 месяцев.
- и

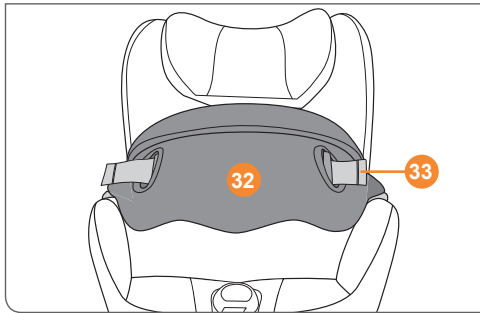
• отрегулированный подголовник (20) закрывает индикатор (4)

**ВНИМАНИЕ!** Статистика аварий доказывает, что наиболее безопасный способ перевозки детей - положение против хода движения. Поэтому мы рекомендуем использовать автокресло в положении против хода как можно дольше.

**ВНИМАНИЕ!** Подголовник (20) должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником (20) не превышало 3 см (прибл. 2 пальца). За подробной информацией обратитесь к разделу „РЕГУЛИРОВКА В СООТВЕТСТВИИ С РАЗМЕРАМИ ТЕЛА“.

**ВНИМАНИЕ!** При транспортировке в положении по ходу движения воспользуйтесь столиком безопасности.



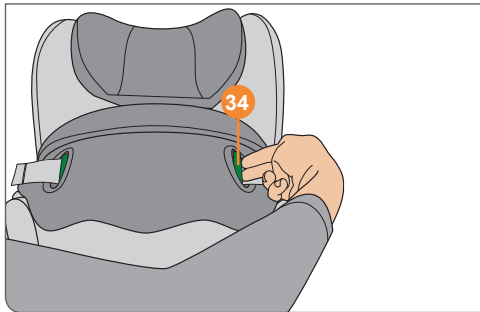


#### ضبط واقى الصدمات

سحب أحزمة الضبط (33) على الجانب الأمامي لواقى الصدمات (32) يُمكنك من ضبطه. حيث يجب أن يكون مشدود عن طريق ضغطه على جسم الطفل.

**ملاحظة!** يوفر واقى الحماية أقصى درجات الحماية والراحة لطفلك في حال ضبطه بالشكل الصحيح فقط. لا يجب ارتداء الملابس الشتوية الثقيلة.

لفك أحزمة الضبط (33)، اضغط زرّي التحرير على ضابطات الحزام (34) واسحب السنّة المشبك من واقى الصدمات (32).



#### ADJUSTING THE IMPACT SHIELD

Pulling the adjustment belts (33) on the front side of the impact shield (32) allows you to adjust it. This should be tight but not pressing against the child's body.

**NOTE!** The impact shield offers maximum protection and comfort for your child only when it has been correctly adjusted. Thick winter clothing must not be worn.

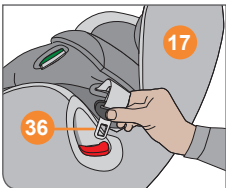
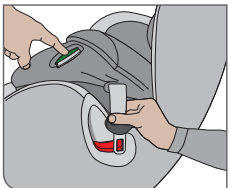
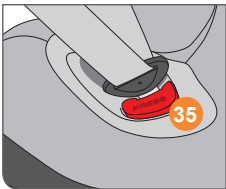
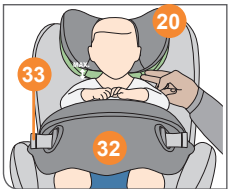
To release the adjustment belts (33) press the release buttons of the belt adjusters (34) and pull out the buckle tongues of the impact shield (32).

#### РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Регулировка ремней (33) на передней части столика (32) позволяет его отрегулировать. Он должен плотно прилегать к телу ребенка, но не сдавливать его.

**Внимание!** Столик безопасности обеспечивает максимальный уровень комфорта и безопасности только при правильной установке. Использование зимней одежды запрещено.

Для снятия ремней (33) нажмите кнопки фиксации ремня (34) и вытащите языки столика безопасности (32).



اشد بواسطة حزام الأمان مع واقى الصدمات  
افتح أداة إقفال واقى الصدمات (28) على هيكل المقعد (17) عن طريق ضغط زر  
التحرير (35).

**ملاحظة!** فضلاً عن ذلك، يمكن فك واقى الصدمات (32) من إحدى الجوانب  
وطيه للجهة الأخرى. حيث سيسهل ذلك عملية وضع طفلك داخل المقعد.  
بعد ضبط مسند الرأس (20) وواقى الصدمات (32)، ضع طفلك داخل هيكل  
المقعد (17).

- ضع اللسان المعدني (36) لواقس الصدمات داخل المشبك المقابل وتأكد من ثباته  
في مكانه بشكل صحيح عن طريق سماع صوت "نقر".
- اسحب واقى الصدمات (32) للتأكد من ثباته في مكانه بشكل صحيح.
- شد واقى الصدمات (32) عن طريق سحب نهاية كلا الحزامين (33) للخلف.  
يكون واقى الصدمات مشدود بشكل صحيح في حال كان بالإمكان دفع اليد بين  
الطفل وواقى الصدمات فقط.

**ملاحظة!** يجب إبقاء المشابك خالية من الأوساخ أو أية أجسام أخرى. حيث أن  
المشابك النظيفة هي التي تثبت الأحزمة بشكل سليم ومسموع فقط.

**⚠ تحذير!** لضمان حماية طفلك (من طول 76 سم وحتى طول 105 سم)،  
يجب استخدام واقى الصدمات (32) موجهاً للخلف فقط.

## STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD

- Open the impact shield locking device (28) on the seat shell (17) by pressing the release button (35).

**NOTE!** Alternatively the impact shield (32) can be disengaged on one side only and folded to the other side. This will make it easier to put your child into the seat.

After adjusting the headrest (20) and the impact shield (32), put your child into the seat shell (17).

- Put the metal tongue (36) of the impact shield into the corresponding buckle and make sure that the buckle locks into place with an audible „CLICK“.
- Pull on the impact shield (32) to check whether it has locked into place correctly.
- Tighten the impact shield (32) by pulling backwards on the two belt ends (33). The impact shield is correctly tightened when it's just possible to push the hand in between the child and the impact shield.

**NOTE!** The buckles must be kept free of dirt and other objects. Only clean buckles lock audibly and securely.

**⚠ WARNING!** To ensure the safety of your child (from 76 cm to 105 cm), the impact shield (32) must be used only in the forward-facing position.

## КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Раскройте фиксаторы столика (28) на корпусе кресла (17), нажав на кнопки по бокам (35).

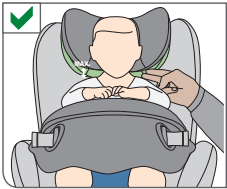
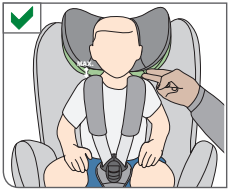
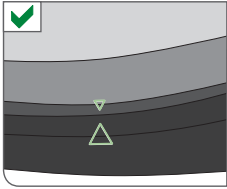
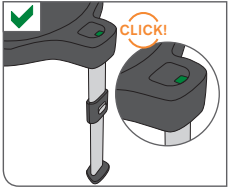
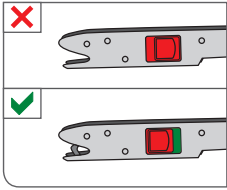
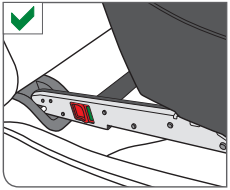
**ВНИМАНИЕ!** В качестве альтернативы столик безопасности (32) может быть раскрыт только с одной стороны, и сложен на другую сторону. Это упростит усаживание ребенка в кресло.

После того, как вы отрегулировали подголовник (20) и столик безопасности (32), усадите ребенка в кресло (17).

- Вставьте металлический язычок (36) столика безопасности в соответствующую пряжку и убедитесь, что раздался щелчок.
- Потяните за столик безопасности (32), чтобы убедиться, что он правильно зафиксирован.
- Затяните столик безопасности (32), потянув за концы ремней (33). Столик безопасности затянут должным образом, если между ним и телом ребенка возможно вставить только ладонь.

**ВНИМАНИЕ!** Пряжки должны быть чистыми и свободными от других предметов. Только чистых пряжки фиксируются надежно и с щелчком.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности вашего ребенка (рост 76- 105 см), столик безопасности (32) следует использовать только в положении по ходу движения.



هل أمنت طفلك بشكل جيد؟

لضمان أقصى حماية لطفلك تأكد من أن:

- الموصلات من ISOFIX مثبتة داخل المركبة وساق الدعم مركبة بشكل صحيح.
- أن هيكل المقعد مثبت في مكانه بشكل صحيح.
- مسند الرأس مضبوط على الإرتفاع الصحيح.
- في حال إستخدام المقعد موجهاً للخلف: نظام الحزام خماسي الإتجاهات مضبوط بالشكل الصحيح وفقاً لحجم الطفل، وأن أحزمة الكتف غير ملتوية، ونظام الأحزمة مقفل.
- في حال إستخدام المقعد موجهاً للأمام: واقي الصدمات مضبوط حسب حجم الطفل بشكل صحيح.
- المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة) والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، يجب أن يتم نقلهم بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجهة للخلف لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

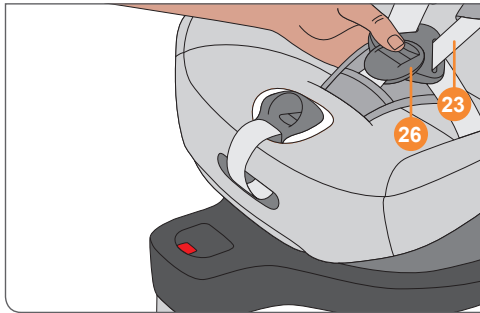
To guarantee the maximum safety for your child, please make sure that:

- The ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the supporting leg has been correctly installed.
- The seat shell has been locked into the correct position.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- In rearward-facing use: The 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.
- in forward-facing use: the impact shield has been correctly adjusted to the size of the child.
- Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

НАДЕЖНО ЛИ ЗАЩИЩЕН ВАШ РЕБЕНОК?

Чтобы обеспечить максимальную защиту вашему ребенку, убедитесь, что :

- Крепления ISOFIX и опорная нога правильно зафиксированы.
- Корпус зафиксирован в правильном положении.
- подголовник отрегулирован корректно.
- В положении против хода движения: 5-точечные ремни безопасности были отрегулированы согласно параметрам ребенка, плечевые ремни не были перекручены, а замки были надежно зафиксированы.
- В положении по ходу движения: столик безопасности отрегулирован в соответствии с размерами ребенка.
- Новорожденные и младенцы, которые еще не могут сидеть самостоятельно (до 1 года) в ортопедических целях и из соображений безопасности должны перевозиться в наиболее горизонтальном положении против хода движения автомобиля.



## إزالة الغطاء

### الإزالة

يتكون غطاء مقعد المركبة من 7 أجزاء (وسادات الحزام، وغطاء مسند الرأس، وغطاء المقعد الرئيسي، وغطاء واقي الصدمات). الأغطية مثبتة داخل قنوات الربط للأغطية على حافة مقعد المركبة والتي تكون مثبتة في أماكنها بواسطة مسامير ضغط. عند فك جميع المسامير يمكن إزالة الأجزاء المنفردة للغطاء قنوات الغطاء المرفقة.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد المركبة دون الغطاء بتاتاً.

### إزالة وسادات الأحزمة

افتح مشبك الحزام (26) الخاص بنظام الأحزمة خماسية الاتجاهات وافتح أزرار العَضّ لإزالة وسادات الأحزمة. والآن مرر أحزمة الكتف (23) خارج الغطاء.

### إزالة الغطاء من مسند الرأس

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

### إزالة غطاء المقعد الرئيسي

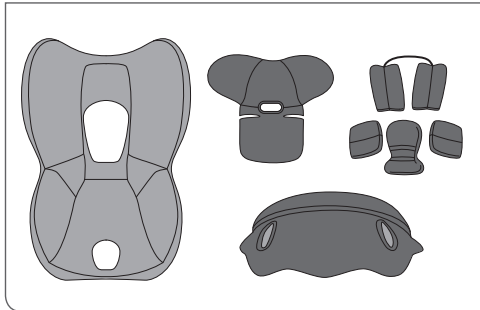
افتح السحاب خلف المقعد واسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

### إزالة الغطاء من واقي الصدمات

افتح السحاب من الأمام واسحب الغطاء للخلف من واقي الصدمات.

### الربط

لربط الأغطية على مقعد المركبة مجدداً، نفذ الخطوات السابقة بطريقة عكسية.



## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover of the car seat consists of 7 parts (belt pads, headrest cover, main seat cover, impact shield cover). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

**WARNING!** The car seat must never be used without the cover.

### REMOVING THE BELT PADS

Open the belt buckle (26) of the 5-point belt system and open the snap buttons to remove the belt pads. Now you thread the shoulder belts (23) out of the cover.

### REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST

Pull the cover from back to front over the headrest.

### REMOVING THE MAIN SEAT COVER

Open the zipper at the back of the seat and pull the cover from back to front over the headrest.

### REMOVING THE COVER FROM THE IMPACT SHIELD

Open the zipper on the front side and pull the cover backwards from the impact shield.

### Attaching

In order to put the covers back onto the car seat, proceed in the reverse order as shown before.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

### Снятие

Чехол автокресла состоит из 7 частей (накладки ремней, чехол подголовника, чехол сидения, чехол столика безопасности). Чехлы крепятся к краю автокресла и удерживаются в нужном положении в нескольких местах кнопками. После того, как все кнопки будут раскрыты, отдельные части чехла могут быть удалены из креплений чехла.

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло никогда не должно быть использовано без чехла.

### СНЯТИЕ НАКЛАДОК РЕМНЯ

Раскройте пряжку ремня (26) 5-точечных ремней безопасности и откройте кнопки на накладках, чтобы снять их. Теперь протяните плечевые ремни (23) из накладок.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА С ПОДГОЛОВНИКА.

Потяните чехол со спинки вперед повернув подголовника.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА СИДЕНИЯ

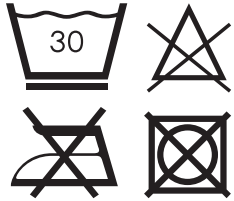
Раскройте молнию на спинке сидения и снимите чехол сзади наперед через подголовник.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА СО СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Раскройте молнию с переднего края и снимите чехол со столика.

### Надевание

Чтобы надеть чехол на автокресло, совершите действия, указанные выше, в обратном порядке.



## التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية احتياطية من تاجر التجزئة الذي تم الشراء منه.

**!** **تحذير!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدام المقعد للمرة الأولى. يمكن غسل الأغطية أوتوماتيكياً على دورة خفيفة بدرجة حرارة 30 مئوية. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. الرجاء غسل الأغطية على حدة ولا تجففها آلياً أبداً! لا تجفف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.

**!** **تحذير!** يرجى عدم استخدام مواد كيميائية أو مساحيق التبييض تحت أي ظرف من الظروف!

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**!** **WARNING!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол для автокресла, поскольку чехол является неотъемлемой частью корректного функционирования продукта. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, перед первым использованием постирайте чехол. Чехлы следует стирать при 30°C в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно и никогда не сушите его механически! Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

## التنظيف

لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:

- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
- تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، الخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
- تجنب دخول الأوساخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يتسبب ذلك في آثار سلبية على أداء المقعد من حيث دورانه أو إستلقائه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأوساخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب أي أضرار دائمة في المقعد.
- في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة إستخدامه مجدداً.

**!** **تحذير!** الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم إستخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

## CLEANING

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen, the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

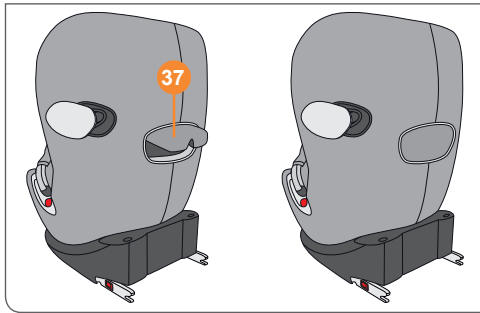
**!** **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

## ЧИСТКА

Чтобы гарантировать, что ваше автокресло обеспечивает максимальную защиту, необходимо соблюдать следующие пункты:

- Все основные компоненты автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. Механические части должны работать без проблем.
- Убедитесь, что автокресло не застряло между жестких деталей, таких как двери автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут привести к его повреждению.
- Избегайте попадания грязи и песка между корпусом кресла и базой. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произошло, удалите грязь, прежде чем вы развернете или наклоните кресло во избежание постоянного повреждения кресла.
- Если, например, вы уронили автокресло, оно должно быть проверено изготовителем перед дальнейшим использованием.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло не следует использовать без чехла или с чехлом от другого автокресла.



## كيفية التصرف عند وقوع حادث

**!** **تحذير!** يمكن أن يسبب الحادث في أضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها بالعين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث على الفور.

**!** **تحذير!** مقعد المركبة مزود بنظام حماية مدمج ينطوي في حال وقوع حادث وفقاً لحمل معين تلقائياً. في حال كون نظام السلامة (37) في مؤخرة المركبة مطوي، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

## معلومات المنتج

إذا كان لديك أي أسئلة يرجى مراجعة تاجر التجزئة، يجب أن تكون المعلومات التالية بحوزتك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident.

**!** **WARNING!** The car seat is equipped with an integrated safety system which will fold out automatically in case of an accident under certain load. If the safety system (37) in the back of the car seat is folded out, please contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## В СЛУЧАЕ АВАРИИ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. Пожалуйста, смените автокресло в обязательном порядке после аварии.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло укомплектовано встроенной системой безопасности, которая раскрывается при аварии при определенной нагрузке. Если система безопасности (37) на спинке корпуса раскрыта, пожалуйста, обратитесь к продавцу или производителю.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

При возникновении вопросов, обратитесь в первую очередь к вашему продавцу. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (смотрите стикер)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка.

За дополнительной информацией посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

### مدة خدمة المنتج

مقعد المركبة مصمم ليستكمل مواصفاته لفترة الخدمة كاملة والتي تقارب الـ 4 سنوات. ولكن، بما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة للمركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد جميع الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. إذا اكتشفت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
- تغيرات في القماش، خاصة بهتان اللون للأبيض، تعتبر أمور طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

### التخلص من المنتج

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحها، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آلية التخلص من النفايات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. راقب قوانين دولتك فيما يتعلق بالتخلص من النفايات دائماً.

**⚠ تحذير!** أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

### PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 4 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

### DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**⚠ WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

### ДОЛГОВЕЧНОСТЬ ПРОДУКТА

Максимальный срок службы автокресла рассчитан на четыре года нормального функционирования. Тем не менее, поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если транспортное средство подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного времени, детское автокресло должно быть удалено из транспортного средства или покрыто легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластиковые и металлические части сидения на повреждения, деформации или изменения цвета. Если вы обнаружите какие-либо изменения, автокресло необходимо проверить или утилизировать и, возможно, заменить у производителя.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, совершенно нормально при использовании в автомобиле и не ухудшают функцию сидения.

### УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!



## الكفالة

هذه الكفالة صالحة في الدولة التي تم بيع المنتج فيها من تاجر التجزئة للزبون فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التحقق من كمالية المنتج وخلوه من عيوب التصنيع أو العيوب المادية على الفور بعد الشراء أو بعد الاستلام. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حالة وجود عيب توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة، يرجى أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه أولاً على أن يكون المنتج بحالة نظيفة وجيدة مع إبراز أوراق وصل الشراء الأصلي كإثبات على الشراء. الرجاء عدم إرسال المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أي أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التثشق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير الأصلية.
4. لا تؤثر هذه الكفالة على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد يكون للمشتري على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появившихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

## РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу [service1@vak-itc.ru](mailto:service1@vak-itc.ru).

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

### **Гарантия считается недействительной в следующих случаях:**

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

**С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ** можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>  
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва  
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO